

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**836<sup>a</sup>** sesiónJueves, 7 de abril de 2011, 10.00 horas  
Viena

*Presidente:* Sr. Ahmad Talebzadeh (República Islámica del Irán)

*Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas*

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Sus Excelencias, distinguidos delegados, señoras y señores, buenos días a todos. Declaro inaugurada la 836<sup>a</sup> sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En primer lugar, quisiera informarles de cuál será nuestro programa de trabajo para esta mañana.

Continuaremos y concluiremos nuestro examen del tema 7 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”. Seguiremos y suspenderemos nuestro examen del tema 12 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51<sup>o</sup> período de sesiones”.

A continuación suspenderemos la sesión para que el Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa pueda celebrar su reunión final con la idea de aprobar su informe. Este informe lo encontramos reflejado en el documento A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1. Y el Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa también celebrará su última reunión para la aprobación del informe contenido en el documento A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1.

Luego, volveremos a reunirnos en plenaria para continuar y concluir nuestro examen del tema 4 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, y el tema 6a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, con miras a aprobar los informes de los Grupos de Trabajo sobre los temas 4 y 6a).

Si hubiese tiempo suficiente comenzaremos a aprobar nuestro informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Finalmente, deseo informar a los señores delegados que tendremos consultas oficiosas entre los Estados miembros sobre la propuesta que hizo la delegación de la República Checa sobre un nuevo tema que se incluiría en el programa de trabajo de la Subcomisión. Este tema lleva como título “Examen de los aspectos jurídicos de las Directrices para la reducción de los desechos espaciales de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos con la idea consiste en transformar estas Directrices en un conjunto de principios a aprobar por la Asamblea General”.

Por favor, tengan ustedes a bien recordar que las consultas se iniciarán a las 14.00 horas en la Sala M7.

---

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36<sup>o</sup> período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.

V.11-82477 (S)



¿Les merece algún comentario este programa de trabajo para hoy?

Veo que no es el caso.

Distinguidos delegados, quisiera continuar y, tal vez, podamos concluir con el examen del tema 7 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”.

**Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre (tema 7 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: El primer orador en la lista es el distinguido delegado de la República de Corea, a quien otorgo la palabra.

**Sr. S.-b. LEE** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Por ser esta la primera vez que esta delegación toma la palabra quisiera, en primer lugar, expresar mi agradecimiento a usted y manifestar lo satisfechos que nos sentimos por el liderazgo que ha mostrado usted durante este 50º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS.

Yo, personalmente, le he expresado mis palabras de condolencia a la delegación del Japón pero, una vez más, quisiera expresar mis palabras de simpatía y de solidaridad a las delegaciones del Japón y Nueva Zelandia por las tragedias que sus pueblos están atravesando en este momento. La República de Corea tiene la esperanza de que podrán recuperarse muy pronto y están deseosos de prestarle la debida asistencia.

Sr. Presidente, en el 2010, la República de Corea lanzó con mucho éxito un satélite de pronóstico del tiempo, el llamado KOMS y trató de lanzar un vehículo espacial pero, lamentablemente, este proyecto ha fracasado.

En estas oportunidades, la República de Corea no tuvo la necesidad de utilizar recursos de energía nuclear. Sin embargo, tenemos un plan a mediano plazo para lanzar un instrumento para exploración de la Luna que, considerando la etapa de desarrollo actual de la ciencia y tecnología espacial, inevitablemente nos exige la utilización de energía nuclear.

Mi país está de acuerdo con las preocupaciones expresadas por otras delegaciones, incluyendo a la delegación de la República Bolivariana de Venezuela, sobre los riesgos que deben ser tomados muy en consideración cuando se utilizan los recursos de

energía nuclear y que sería más conveniente encontrar, y debemos seguir llevando a cabo investigación para este fin, un sustituto para este recurso de energía nuclear.

Sin embargo, por el momento, ya que no tenemos otras alternativas, el riesgo que acompaña a la utilización de energía nuclear debe ser bien balanceado y equilibrado con las ventajas que podemos sacar de la utilización de este tipo de recursos a la hora de determinar si se ha de utilizar o no y, como bien escuchamos de la distinguida delegación de Chile en el día de ayer, las ventajas de utilizar y explorar el espacio ultraterrestre es ya, de por sí, suficientemente significativo como para que podamos adoptar el riesgo de utilizar energía nuclear.

Con todo lo dicho, mi delegación considera que no podemos y no deberíamos prohibir sino, más bien, ser más cautelosos y tratar de pronosticar y hacer lo mejor posible para reducir los riesgos cuando utilicemos la energía nuclear y llevar a cabo investigación científica, incluyendo los desechos espaciales y también creando un marco jurídico internacional sobre elementos que consideramos críticos.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco al distinguido representante de la República de Corea su declaración. No hay otros oradores en la lista. Me pregunto si hay alguna delegación que desee tomar la palabra sobre este tema.

Veo que no es el caso.

Hemos concluido, entonces, el examen del tema 7 del programa, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”.

Distinguidos delegados, a continuación quisiera que prosiguiéramos nuestro examen del tema 12 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones”.

**Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones (tema 12 del programa) (continuación)**

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: No tenemos a ningún orador en la lista. ¿Hay alguna delegación que desee intervenir?

Tiene la palabra el distinguido delegado de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Mi delegación simplemente deseaba tomar la palabra para señalar que hoy tenemos el 15º aniversario de la adopción de la Resolución 51/122 de la Asamblea de las Naciones Unidas sobre la Declaración de cooperación internacional en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre. Éste representa un excelente ejemplo de un caso en que la Subcomisión trabajó de manera dirigente y ardua sobre un tema que en aquel entonces era novedoso y que trajo como resultado la preparación de un documento que ha resultado muy útil.

Mi delegación, junto con otras delegaciones, trabajaron estrechamente con la delegación de Chile en la preparación de este tema, muy especialmente con el Embajador González, que no está esta semana aquí con nosotros pero sí estuvo la semana pasada.

Simplemente quería señalarles que estamos celebrando un aniversario que deberíamos tomar muy en cuenta.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco al distinguido representante de los Estados Unidos de América su intervención. ¿Hay otras delegaciones que deseen tomar la palabra?

Veo que no es el caso.

Vamos a continuar, y posiblemente concluiremos, este tema del orden del día por la tarde.

Distinguidos delegados, a continuación quisiera suspender esta reunión plenaria para que el Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa pueda pasar a celebrar su reunión final para aprobar el informe contenido en el documento A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1, así como el Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa que celebrará también su última reunión para adoptar el informe contenido en el documento A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1.

Luego nos volveremos a reunir en la plenaria para examinar y concluir nuestro examen del tema 6a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, con miras a

aprobar los informes de los Grupos de Trabajo sobre los temas 4 y 6a)”, así como el tema 4 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”.

Como bien saben, el Presidente del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa, el Sr. Jean-François Mayence, ha tenido que partir y me ha pedido a mí que me encargue de la presidencia de esta reunión final del Grupo de Trabajo durante la mañana de hoy.

¿Tienen ustedes alguna objeción?

Veo que no es el caso.

Suspendemos, entonces, esta reunión plenaria y pasamos a los Grupos de Trabajo sobre los temas 6a) y 4. Serán las reuniones finales de dichos Grupos de Trabajo para la adopción de los informes. Volveremos luego a reanudar nuestra reunión.

Se levanta la 836ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Científicos.

*Se suspende la sesión a las 10.35 horas y se reanuda a las 11.15 horas.*

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, reanudamos la 836ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Quisiera continuar y concluir el examen del tema 6a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, con miras a aprobar el informe del Grupo de Trabajo. Doy la palabra al Presidente de este Grupo de Trabajo, el Sr. Monserrat Filho, del Brasil, quien nos presentará el informe. Tiene usted la palabra.

**Sr. J. MONSERRAT FILHO** (Brasil): Sr. Presidente, distinguidos delegados, tengo el agrado de comunicarles que el Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, ha concluido su labor durante el actual período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

El Grupo de Trabajo celebró tres reuniones durante las cuales pudo elaborar recomendaciones y adoptar un conjunto de decisiones que constituirán una buena base para la labor que desarrollará cuando se reúna durante el 51º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en 2012.

El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobado por sus miembros figura en el documento A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1.

Tengo el agrado de someter el informe a la aprobación de la Subcomisión.

Muchas gracias, Sr. Presidente y distinguidos delegados.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por este informe. Distinguidos delegados, quisiera que apoyaran la adopción de este informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa que encontramos en el documento A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1.

¿Puedo dar, entonces, por entendido que esta Subcomisión refrenda el informe presentado por el Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa tal como ha sido enmendado?

Queda aprobado el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 6a) del programa.

Hemos concluido nuestro examen del tema 6a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”.

Distinguidos delegados, quisiera que continuemos y concluyamos nuestro examen del tema 4 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, con miras a apoyar el trabajo realizado por el Grupo de Trabajo.

#### **Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 4 del programa) (continuación)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Quisiera, a continuación, presentarles el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa en mi papel de Presidente en funciones de este Grupo de Trabajo.

Distinguidos delegados, como bien saben, el Presidente del Grupo de Trabajo, el Sr. Jean-François Mayence, tuvo que partir de Viena y me pidió que le ayudara encargándome de esta reunión y del proceso de adopción del informe del Grupo de Trabajo. Así que, quisiera presentarles a ustedes el informe del Grupo de Trabajo en nombre del Presidente y en mi calidad de Presidente en funciones.

Es para mí de gran agrado informarles que el Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, tuvo reuniones muy productivas durante la reunión de esta Subcomisión. Tuvimos cinco reuniones durante las cuales se pudo

preparar una buena base para la labor que debe llevar a cabo en el futuro.

El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobada por los miembros se encuentra en el documento A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1. Me da mucho gusto poder presentarles a ustedes este informe para su aprobación.

Distinguidos delegados, quisiera proponerles a continuación que manifiesten ustedes su apoyo al informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa tal como aparece contenido en el documento A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1.

¿Entiendo, entonces, que esta Subcomisión apoya el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa tal como fuera enmendado?

Queda refrendado el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 4 del programa.

Hemos concluido nuestro examen del tema 4 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”.

#### **Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, quisiera pasar a la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

A continuación procederemos al examen y aprobación párrafo por párrafo de la primera parte del informe que encontramos reflejado en el documento A/AC.105/C.2/L.284.

¿Todas las delegaciones tienen en sus manos esta primera parte del informe?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Mi delegación, y creo que todas las otras delegaciones, han tenido suficiente oportunidad de leer todo este documento. Lo hemos recibido y leído pero quisiera pedirle que nos permita un poquito más de tiempo para examinarlo un poco mejor.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa. Les voy a dar cinco minutos para que ustedes lean más tranquilamente este informe antes de pasar a examinarlo.

Si requirieran de más tiempo, por supuesto, me lo pueden hacer saber.

*Se suspende la sesión a las 11.25 horas y se reanuda a las 11.35 horas.*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a pasar a la adopción del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. ¿Tienen todos ustedes el documento?

Vamos, pues, a empezar. El documento lleva la signatura A/AC.105/C.2/L.284.

## **I. Introducción**

### **A. Apertura del período de sesiones**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.** *Aprobado.*

### **B. Aprobación del programa**

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

### **C. Participación**

**Párrafo 4.**

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En este párrafo habría que añadir a Austria y a Grecia. Por tanto, serían un total de 54 Estados miembros.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: ¿Hay alguna objeción?

*Aprobado el párrafo 4.*

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.** *Aprobado.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

## **D. Simposio**

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

## **E. Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos**

**Párrafo 12.** *Aprobado.*

## **II. Intercambio general de opiniones**

**Párrafo 13.**

Tiene la palabra el distinguido delegado de Polonia.

**Sr. L. KULAGA** (Polonia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No estuve la semana pasada pero mi colega hizo una intervención y veo que no aparece reflejada.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, distinguido representante de Polonia. Solicito a la Secretaría que, por favor, añada el nombre de Polonia en el párrafo en cuestión.

¿Alguna otra delegación desea intervenir?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 13.*

**Párrafo 14.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Creo que hay un problema en este punto. Quizás tomaran nota de que tanto el Comité como la Subcomisión estaban celebrando el 50º período de sesiones.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa. Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El representante de la República Checa tiene toda la razón, es un error no de la Secretaría sino de los servicios de edición. El texto que habíamos presentado hablaba de 50º período de sesiones de la Subcomisión y la conmemoración para 2011 en el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado, y del de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Vamos a revisarlo y les vamos a leer el párrafo tal y como lo habíamos presentado para los servicios de edición. Lo modificaremos.

Muchas gracias por habernos señalado este punto.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]:  
Muchas gracias a la Secretaría y muchas gracias,

también al distinguido representante de la República Checa.

Pasemos, ahora, al párrafo 15.

*Aprobado el párrafo 14.*

**Párrafo 15. Aprobado.**

**Párrafo 16.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Saben que también hubo gente que murió en el Sudán, Pakistán y la Arabia Saudita. Lo indicamos, también, en nuestro intercambio de opiniones y nos gustaría que se nombraran también estos tres países.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la Arabia Saudita. La Secretaría va a tomar nota y, quizás, intervenir.

La Secretaría nos indica que ha añadido a la Arabia Saudita, Pakistán y el Sudán.

¿Algún otro comentario al respecto?

*Aprobado el párrafo 16.*

**Párrafo 17. Aprobado.**

**Párrafo 18. Aprobado.**

**Párrafo 19. Aprobado.**

**Párrafo 20.**

El distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela ha pedido la palabra. Adelante, por favor.

**Sr. M. CASTILLO** (República Bolivariana de Venezuela): Sr. Presidente. Sólo un pequeño cambio en el párrafo 21. En la tercera línea aparece la expresión “sector privado”, quisiéramos proponer su sustitución por la expresión “sector no gubernamental”. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de la República Bolivariana de Venezuela por su comentario. También la Secretaría hará el cambio pertinente.

¿Algún otro comentario respecto al párrafo 20?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 21.*

**Párrafo 21. Aprobado.**

**Párrafo 22. Aprobado.**

**Párrafo 23. Aprobado.**

**Párrafo 24. Aprobado.**

Parece que quiere intervenir el distinguido delegado de la República. Tiene la palabra.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sólo tengo una pequeña nota en relación con el orden de este párrafo.

En nuestra práctica habitual solemos mencionar primero las opiniones de algunas delegaciones cuando hay un grupo y después las opiniones o intervenciones de las delegaciones individuales. Por tanto, en este caso, el párrafo 24 debería de ir antes del párrafo 23.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de la República Checa. ¿Algún otro comentario?

Veo que no es el caso.

Entonces, el párrafo 24 irá antes del párrafo 23.

Tiene la palabra el distinguido delegado de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. M. CASTILLO** (República Bolivariana de Venezuela) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Sugiero que el párrafo 38 que se reubique como párrafo 23 *bis* dado que esta idea donde dice que algunas delegaciones consideran que la Subcomisión debería cooperar más estrechamente con la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a fin de abordar los aspectos jurídicos, los avances científicos tecnológicos, creemos que se refiere al punto 3 del orden del día y que, por tanto, estaría mejor ubicado aquí.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Tiene la palabra la Secretaría. Por favor, adelante, Sr. Hedman.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Para comprobar que hemos tomado buena nota de todo.

En primer lugar, cambiaríamos el orden de los párrafos 23 y 24 para que las opiniones de varias delegaciones aparezcan antes de las opiniones de las delegaciones aisladas.

En cuanto al párrafo 38 que ahora mismo está en la página 7, lo moveríamos y lo ubicaríamos como párrafo 23 *bis* después del nuevo párrafo 23. Es decir, entre el párrafo 23 y el párrafo 24, que van a cambiar de orden. Ahí es donde insertaríamos el nuevo párrafo 23 *bis* que es el actual párrafo 38.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Secretaría. ¿Hay algún otro comentario?

Veo que no es así.

*Así queda decidido.*

**Párrafo 25. Aprobado.**

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Simplemente quería pedir a las delegaciones que se fijaran en el párrafo 14 que habíamos dejado en suspenso.

El párrafo rezaría como sigue: “En la 820ª sesión, celebrada el 28 de marzo, el Presidente observó que tanto la Comisión como la Subcomisión estaban celebrando su 50º período de sesiones y resaltó la conmemoración, en 2011, del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado y el quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. El Presidente también describió el trabajo en curso en la presente sesión de la Subcomisión. La declaración del Presidente figura en una transcripción literal que no pasó por los servicios de edición (COPUOS/Legal/T.[...]).”

Este es el texto que proponemos para sustituir el actual párrafo 14.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. A continuación tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Estoy de acuerdo con la propuesta que nos acaba de leer la Secretaría. Sin embargo, me gustaría, si es posible, que el texto se enmendara consecuentemente. Es un cambio sustancial.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa. Le agradezco su comentario.

Prosigamos y pasemos al párrafo 26.

### **III. Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre**

**Párrafo 26.** *Aprobado.*

**Párrafo 27.** *Aprobado.*

**Párrafo 28.** *Aprobado.*

**Párrafo 29.** *Aprobado.*

**Párrafo 30.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El listado habitual donde aparecen los países que han firmado los cinco tratados de las Naciones Unidas es algo muy positivo que podría después ser objeto de referencia en otras publicaciones.

También saludo el texto del párrafo donde se habla de las organizaciones internacionales intergubernamentales pero me parecería mejor si se indicaran, además, cuáles son las organizaciones intergubernamentales que han hecho una declaración de aceptación de los principios consagrados en los tratados relevantes.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Checa, le agradezco su comentario.

¿Algún otro comentario para el párrafo 30?

Volveremos sobre este párrafo un poco más adelante. Ahora tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Tal y como lo ve la Secretaría la propuesta de la República Checa consistiría en reflejar en este texto el número de organizaciones intergubernamentales que han aceptado estos principios. No hay problema. Vamos a buscar el número, lo pondremos y se lo comunicaremos más adelante.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de la Secretaría. ¿Algún desea hacer algún comentario?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 30.*

**Párrafo 31.** *Aprobado.*

**Párrafo 32.** *Aprobado.*

**Párrafo 33.** *Aprobado.*

**Párrafo 34.** *Aprobado.*

**Párrafo 35.**

Tiene la palabra el distinguido delegado de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. M. CASTILLO** (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. De la misma manera que lo hicimos anteriormente y también nos quisiéramos referir al párrafo 34. En la cuarta línea aparece la expresión “sector privado” y quisiéramos sustituirlo por “sector no gubernamental” e, igualmente, en el párrafo 35, en la tercera línea, aparece la expresión “entidades privadas”, sugerimos que se cambie por “entidades no gubernamentales”.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

¿Algún comentario al respecto?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sabemos que hay un sector privado y uno público. Esto es muy abierto, ¿qué quiere decir no gubernamental? Es un poco amplio.



Estas expresiones las encontramos en muchas partes y, por lo tanto, considero que sería mejor mantener la expresión “sector privado”.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco al representante de la Arabia Saudita su intervención. ¿Alguna delegación más desea intervenir?

Tiene la palabra Su Excelencia el Embajador de Chile.

**Sr. A. A. LABBÉ** (Chile): Gracias, Sr. Presidente. La delegación de Chile, en su discurso en el “Intercambio general de opiniones”, hizo una mención específica al sector privado y usó las palabras “sector privado”. De manera que, para reflejar lo que manifestamos habría que conservar “sector privado”. Estoy de acuerdo con lo que dice el distinguido delegado de la Arabia Saudita.

“No gubernamental” tiene un valor significativo en el ámbito multilateral y “sector privado” también. No debemos tenerle miedo a este tipo de expresiones y quiero recordar que el anterior Secretario General de las Naciones Unidas lanzó el [...] que es, justamente, un intento para mejorar la cooperación y las sinergias entre la organización de las Naciones Unidas y el sector privado.

De manera que yo secundo lo que ha manifestado el distinguido delegado de la Arabia Saudita y somos partidarios de conservar la expresión “sector privado” ya que es clara y tiene sentido para muchos países representados en esta sala.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco a Su Excelencia el Embajador de Chile sus comentarios. ¿Alguien más desea hacer otro comentario?

Doy la palabra al distinguido representante de la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Distinguidos delegados, tenemos tres párrafos que hemos examinado hasta el momento donde se encuentran propuestas para reemplazar “sector privado” por “sector no gubernamental”. Son los párrafos 21, 34 y 35. Estos párrafos expresan claramente las diversas opiniones de las delegaciones en el ámbito de esta Subcomisión.

Una salida podría ser, por supuesto si no hubiese un consenso sobre lo que se ha de hacer con esta propuesta en particular, que el distinguido delegado de la República Bolivariana de Venezuela pida el cambio de “sector privado” a “sector no gubernamental” en aquellos párrafos que estén relacionados con declaraciones o posturas presentadas específicamente por la República Bolivariana de Venezuela. En el caso de posturas de otros países se podría retener el término “sector privado”.

Dicho esto, Sr. Presidente, quizás pudiera usted preguntar o consultar a la delegación de la República Bolivariana de Venezuela si esto le parece conveniente.

El párrafo 21, si he entendido correctamente, se podría retener y luego podríamos ver si esto también se puede aplicar al párrafo 34. Pero en el párrafo 35, está claro que se podría mantener la referencia a las entidades privadas.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría por este anuncio. ¿Hay algún comentario más al respecto?

*Aprobado el párrafo 35 sin cambios.*

**Párrafo 36. Aprobado.**

**Párrafo 37.**

Tiene la palabra la distinguida representante de China.

**Sra. K. PAN** (China) [*interpretación del chino y del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Según los apuntes que tomé durante nuestro debate en lo referente a este párrafo, algunas delegaciones expresaron sus puntos de vista sobre este párrafo, incluyendo la delegación China. Nosotros hicimos una intervención bastante larga sobre el particular.

Sobre la base de nuestra intervención nos parece que este párrafo no refleja totalmente las opiniones que nosotros habíamos presentado y, por lo tanto, quisiéramos ahora proponer algunas modificaciones.

Sr. Presidente, con su permiso voy a dar lectura al párrafo con nuestras modificaciones en inglés: “Algunas delegaciones opinaron que una convención universal amplia sobre el espacio ultraterrestre debería elaborarse, para encontrar soluciones a cuestiones pendientes tomando debidamente consideración de los principios fundamentales incorporados en los tratados existentes sobre el espacio ultraterrestre.”

Sr. Presidente, si el texto que acabo de proponer no reflejase fielmente las opiniones expresadas por otras delegaciones se podría proceder a modificarlo según corresponda. Quisiera invitar a las otras delegaciones a presentar las modificaciones que consideren necesarias a este nuevo texto.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Quiero dar las gracias a la distinguida representante de China por esta sugerencia. A continuación doy la palabra a la distinguida representante de la Federación de Rusia.

**Sra. L. V. KASATKINA** (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente. Yo también tengo una observación en cuanto a la redacción del párrafo 37 pero la modificación de China nos parece bien y si se hace así no tenemos más que decir. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco a la distinguida delegada de la Federación de Rusia. ¿Algún comentario más sobre este párrafo?

Paso la palabra a la Secretaría quien dará lectura al párrafo de nuevo.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Solamente para confirmar que lo hemos anotado correctamente.

El párrafo 37, tal como ha sido propuesto, rezaría de la manera siguiente: “Algunas delegaciones opinaron que una convención universal amplia sobre el espacio ultraterrestre debería ser elaborada con el objetivo de encontrar soluciones a problemas existentes tomando debidamente en consideración de los principios fundamentales incorporados en los tratados existentes de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre.”

Me corrijo, Sr. Presidente, sería más bien así. Leo de nuevo: “Algunas delegaciones opinaron que se debería elaborar una convención general universal sobre derecho espacial con el objetivo de encontrar soluciones para problemas existentes respetando plenamente los principios fundamentales incorporados en los tratados existentes de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre.”

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Secretaría por haber dado lectura a este nuevo párrafo 37. Pregunto a las delegaciones de China y de la

Federación de Rusia, así como a las demás delegaciones, si están de acuerdo con esta lectura.

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 37.*

**Párrafo 38. Aprobado.**

**Párrafo 39. Aprobado.**

**Párrafo 40.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiera proponer un cambio de orden de algunos párrafos.

Primero quisiera incluir los párrafos que comienzan por “Algunas delegaciones” y después se pasarían a los párrafos que comienzan diciendo “Se expresó la opinión de que”.

Tengo, además, otra petición. La enmienda al texto del párrafo 37 es importante y por tanto creo que sería muy útil que la Secretaría preparara un *corrigendum* a esta parte del texto que yo solicité. También se podría incluir un *corrigendum* en este documento al párrafo 37.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa. ¿Comentarios a esta sugerencia?

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Una aclaración sobre lo dicho por la República Checa con respecto al orden de los párrafos.

El párrafo 7 refleja las opiniones expresadas por algunas delegaciones, el párrafo 39 refleja las opiniones presentadas por una delegación. Normalmente, en los informes clasificamos los párrafos de acuerdo a los temas. Esto quiere decir que no colocamos todos los textos donde se inicie diciendo “Algunas delegaciones” y luego los que dicen “Se expresó la opinión” porque la clasificación se hace, más bien, desde el punto de vista temático.

Ahora bien, si las delegaciones desean cambiar esta práctica actuaremos según proceda pero, Sr. delegado de la República Checa, ¿podría, por favor, explicarnos

usted el orden de estos párrafos que estamos examinando? Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sr. Hedman, yo, realmente, me estaba refiriendo al reordenamiento de todos estos párrafos, es decir, que primero se coloquen aquellos párrafos que comiencen diciendo “Algunas delegaciones” y luego se pusieran aquellos párrafos donde dice “Se expresó la opinión”. Esa era una idea pero yo no tengo una posición radical con respecto a esto y si la Secretaría, efectivamente, prefiere que la clasificación se haga de otra manera y que se mantenga tal como está de acuerdo al tema que se está tratando, yo no tendría nada que oponer.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de la República Checa. ¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 40?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 40.*

**Párrafo 41.** *Aprobado.*

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Solamente quisiera recordarles que tenemos un par de párrafos que habían quedado pendientes y que tienen que ver con el párrafo 14 y el párrafo 37.

La Secretaría preparará textos para estos párrafos y así las delegaciones podrán ver claramente las enmiendas que se han realizado.

También en cuanto al párrafo 31, la Secretaría insertará la situación de las organizaciones internacionales intergubernamentales, el número de organizaciones que han declarado su aceptación con estos tratados. Esto será insertado en el párrafo 31 para que las delegaciones puedan ver claramente cómo proponemos que quede este párrafo.

Esto nos va a tomar un poquito de tiempo así que tendremos que volver a estos párrafos más adelante y para que lo tenga pendiente las delegaciones, la

Secretaría también tiene la intención de colocar todos estos párrafos en un documento que luego será proyectado sobre la pantalla.

Si esto les pareciera aceptable a las delegaciones podríamos ahorrar costos de impresión. Se lo mostramos proyectado sobre la pantalla para que pueda ser aprobado antes de que sea pasado el texto.

Si hubiese alguna objeción, por supuesto, con mucho gusto imprimiremos las copias. Es una sugerencia para ahorrar un poco.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por este anuncio. Tiene la palabra Su Excelencia el Embajador de Chile.

**Sr. A. A. LABBÉ** (Chile): Gracias, Sr. Presidente. No solamente no tenemos objeciones sino que nos permitimos felicitar a la Secretaría por esta magnífica iniciativa que va a permitir recursos de la organización. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco a Su Excelencia el Embajador de Chile su intervención.

Seguimos con la aprobación del informe.

#### **IV. Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial**

##### **Párrafo 42.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Para ahorrar un poco de tiempo, quisiera referirme a algunos comentarios editoriales referentes al párrafo 42 y al párrafo 43. Es una cuestión editorial, más que nada.

En el párrafo 42 diría lo siguiente: “De conformidad con la resolución 65/97 de la Asamblea General, la Subcomisión examinó el tema 9 titulado ‘Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial’, como tema ordinario de su programa.”

Esto estaría conforme con este tipo de párrafos a todo lo largo del informe.

En cuanto al párrafo 43 también tenemos una enmienda editorial. Voy a dar lectura a todo el párrafo: “Formularon declaraciones los observadores de la Agencia Espacial Europea (ESA), la Asociación de Derecho Internacional (ILA) y la Intersputnik bajo el tema 9 del orden del día. Durante el intercambio general de opiniones también hicieron declaraciones en relación este tema del programa por los observadores de la Federación Astronáutica Internacional (FAI), el IIDE, la Asociación Nacional Espacial y la Fundación Mundo Seguro.”.

Solamente para explicarles a los delegados que como ya se habrán dado cuenta o lo habrán visto, que este tipo de párrafo donde se habla de las declaraciones que aquí se han hecho es algo completamente nuevo para los informes de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Es algo que está conforme con una decisión que se tomó el año pasado.

También tenemos un cambio en el personal de los servicios de editorial. Vamos a dar un seguimiento a todo esto para que podamos tener un buen reflejo administrativo de todo lo que ha ocurrido durante la reunión. Lo que les he leído es, más o menos, el ejemplo de lo que vendrá a continuación.

Pueden ver ustedes el párrafo 42 y el párrafo 43, Sr. Presidente, que tendrían que ser enmendados solamente desde el punto de vista editorial.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Tiene la palabra el distinguido delegado del Brasil.

**Sr. J. MONSERRAT FILHO** (Brasil): Muchas gracias, Sr. Presidente. Solamente para decir que en español la Federación Astronáutica Internacional, que no está aquí, se dice mejor Federación Internacional de Astronáutica.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Brasil por su comentario. ¿Alguna delegación desea hacer otro comentario sobre estos párrafos?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 42.*

**Párrafo 43.**

Con la corrección de la Secretaría.

¿No hay objeciones?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 43.*

**Párrafo 44.** *Aprobado.*

**Párrafo 45.** *Aprobado.*

**Párrafo 46.** *Aprobado.*

**Párrafo 47.** *Aprobado.*

**Párrafo 48.**

Tiene la palabra la distinguida representante de la Asociación de Derecho Internacional.

**Sra. M. WILLIAMS** (Asociación de Derecho Internacional) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Simplemente quisiera añadir una palabra a este párrafo 48 para reflejar más claramente los términos de referencia de lo que nosotros estamos haciendo en esta área.

Está relacionado con lo que se dijo en el párrafo 35 con respecto al papel que desempeñan las entidades privadas en el espacio.

Me gustaría que se añadiera después de “... grupo consultivo para la solución de controversias en la relación con las entidades privadas en el espacio ultraterrestre”.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de la Asociación de Derecho Internacional. ¿Tienen otros comentarios sobre este párrafo?

Veo que no es así.

Queda aprobado el párrafo con la sugerencia de la propuesta de la Asociación de Derecho Internacional.

*Aprobado el párrafo 48.*

**Párrafo 49.** *Aprobado.*

**Párrafo 50.** *Aprobado.*

**Párrafo 51.** *Aprobado.*

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. M. CASTILLO** (República Bolivariana de Venezuela) [*interpretación en inglés*]: Sr. Presidente. Quisiera volver a la Sección II del informe, “Intercambio general de opiniones”, para agregar un nuevo párrafo después del párrafo 22, el cual diría de la siguiente manera en inglés [*interpretación en inglés*]: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que el marco jurídico internacional tendría que ser desarrollado más aún para evitar medidas que puedan limitar el acceso al espacio de aquellos países que comienzan a tener capacidades espaciales y que no deben establecer estándares muy elevados o umbrales para actividades espaciales, de tal manera que obstaculicen la creación de capacidades y actividades de los países en desarrollo.”.

Se lo daremos a la Secretaría para que lo presente luego.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela. Por favor, si puede hacerlo, transmita por escrito a la secretaría el texto que acaba de proponer. Tiene la palabra el distinguido representante de la República Islámica del Irán.

**Sr. A. SHAFAGH** (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Me gustaría referirme al párrafo 33 porque ahí aparece “legislación blanda” donde habla de instrumentos no vinculantes y me gustaría que se nos aclarara exactamente qué se quiere decir con esta frase porque es la primera vez que utilizamos este concepto por escrito y me gustaría saber claramente qué es lo que implica.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Islámica del Irán por su comentario.

Distinguido delegado de la República Islámica del Irán, si quiere cambiar el párrafo o si tiene una propuesta de texto, por favor, transmítaselo a la Secretaría.

**Sr. A. SHAFAGH** (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Simplemente estoy pidiendo una aclaración. Me gustaría saber por qué utilizamos esta expresión aquí y cuál es el contexto original de la frase ya que no recuerdo que se haya utilizado por escrito esta expresión con anterioridad.

Hubo una conferencia con este título pero no veo una relación entre este apartado y aquella conferencia. Simplemente pido una aclaración.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, distinguido representante de la República Islámica del Irán. Tiene la palabra el distinguido representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

**Sr. S. MOSTESHAR** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Me gustaría hacer una sugerencia. Quizás si elimináramos estas dos palabras no pasaría nada porque no iba a cambiar el sentido de la declaración y podría evitar confusiones. Simplemente retirar estas dos palabras podría ser una solución ya que son las que podrían causar malentendidos.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. A continuación tiene la palabra el distinguido representante del Brasil.

**Sr. J. MONSERRAT FILHO** (Brasil): Gracias, Sr. Presidente. Nos gustaría entender mejor qué dos palabras son estas que acaban de ser mencionadas y que se pueden retirar del texto.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Puede volver a intervenir el distinguido delegado del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte para explicar de nuevo su intervención.

**Sr. S. MOSTESHAR** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Las dos palabras son “legislación blanda” que aparece entre comillas. Sugerimos que se eliminen para evitar problemas en este párrafo en cuestión. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Recuerdo que estamos en el párrafo 33, ¿hay algún otro comentario en cuanto a esta sugerencia?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 33.*

Distinguidos delegados, con esto hemos adoptado la primera parte del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Por supuesto, tenemos otra parte. Hemos de pasar ahora a estudiar la segunda parte, párrafo por párrafo, que está recogida en el documento A/AC.105/C.2/L.284 Add.1.

Esta parte del proyecto de informe contiene las secciones sobre “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluido el examen de los medios y arbitrios para garantizar el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones” y “Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales”.

¿Tienen todos ustedes una copia de este texto?

Vamos a pasar al examen del documento párrafo por párrafo con miras a su aprobación.

**V. Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluido el examen de los medios y arbitrios para garantizar el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.**

Tiene la palabra el distinguido representante del Brasil.

**Sr. J. MONSERRAT FILHO** (Brasil): Permítame, Sr. Presidente, volver al párrafo 2. La delegación del Brasil habló sobre esta cuestión y no está citado en el párrafo 2. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado del Brasil por su comentario.

*Aprobado el párrafo 2.*

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

**Párrafo 4.** *Aprobado.*

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.** *Aprobado.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**Párrafo 12.** *Aprobado.*

**Párrafo 13.** *Aprobado.*

**Párrafo 14.** *Aprobado.*

**Párrafo 15.** *Aprobado.*

**Párrafo 16.** *Aprobado.*

**Párrafo 17.**

Tiene la palabra el distinguido delegado de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Me gustaría referirme al párrafo 17, si usted me lo permite.

Sr. Presidente, en el párrafo 17 se habla del art. 2 del Tratado del espacio ultraterrestre pero me parece que la cita no es completa así que me gustaría pedir que en la segunda línea se diga “no puede ser objeto de apropiación nacional por reivindicación de soberanía, por uso o por cualquier otro medio”.

Esta es la cita correcta del tratado y me gustaría que se citara de manera completa en este párrafo.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, distinguido representante de la República Checa.

Someto el párrafo 17 a su aprobación con esta enmienda.

A continuación tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Simplemente me gustaría señalar que desde el punto de vista de la Secretaría el párrafo 17 refleja las intervenciones realizadas en el debate.

Por otra parte, la República Checa tiene toda la razón en cuanto al texto del tratado, así que la Secretaría volverá sobre esto porque hay cosas que se han dicho en el debate pero tenemos que ver cómo podemos compaginarlo con el texto exacto del tratado.

Por favor, concédanos unos momentos para arreglar el texto y pondremos el párrafo en pantalla.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. Después volveremos sobre este párrafo, de momento queda en suspenso.

**Párrafo 18.**

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación quiere sugerir que se elimine el párrafo 18 en su totalidad porque nos parece que no encaja en el informe y sugerimos, por tanto, que se elimine.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América. ¿Hay algún otro comentario al respecto?

Veo que no es el caso.

Como no hay objeciones eliminamos el párrafo 18.

*Suprimido el párrafo 18.*

**Párrafo 19. Aprobado.**

**Párrafo 20. Aprobado.**

**Párrafo 21. Aprobado.**

Distinguidos delegados, esta tarde continuaremos con la aprobación de las siguientes partes del texto.

Ahora voy a levantar la sesión pero antes quiero informar a las delegaciones de cuál será nuestro programa de trabajo para esta tarde y mañana por la mañana.

Nos reuniremos puntualmente a las 15.00 horas y terminaremos con el tema 12 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 51º período de sesiones". Si la documentación estuviera disponible en todos los

idiomas pasaríamos a la adopción del resto del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

¿Alguna delegación desea intervenir acerca de este calendario que les propongo?

Tiene la palabra la Secretaría para otros anuncios.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Simplemente quería recordar a las delegaciones que a las 14.00 horas, en la Sala M7, habrá consultas informales dirigidas por el Presidente de la Subcomisión en cuanto a la propuesta de la República Checa.

Sr. Presidente, aprovecho el uso de la palabra para informar a las delegaciones de que esta tarde, cuando pasemos a tratar este punto sobre el informe de la Subcomisión seguiremos con el documento Add.1. Volveremos a los puntos que nos quedan por adoptar y,

tal y como están las cosas, todavía no tenemos el resto del informe en todas las lenguas. Hemos presentado el informe en su totalidad a los servicios de traducción y edición pero es posible que también haya párrafos adicionales teniendo en cuenta que esta tarde veremos el tema 12 del programa. El resto, probablemente esté listo mañana por la mañana cuando también veremos el informe del Grupo de Trabajo del tema 11 del programa.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]:  
Muchas gracias a la Secretaría.

Distinguidos delegados, se levanta, entonces, la sesión hasta esta tarde a las 15.00 horas. Muchas gracias por su atención.

*Se levanta la sesión a las 13.00 horas.*